



פרשת וארא

PARASHAT VA-ERA
Shemot (Exodus/Éxodo) 6:2-9:35

ראשון – אברהם (וזסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

ב וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: ג וְאָרָא
אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וְשָׁמַי יְהוָה
לֹא נִוְדַעְתִּי לָהֶם: ד וְגַם הִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְתַת
לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֵת אֶרֶץ מִגְרִיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָהּ:
ה וְגַם | אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם
מַעֲבֹדִים אַתֶּם וְאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי: ו לָכֵן אָמַר
לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבֻלַת
מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְגִאלְתִּי אֶתְכֶם בְּזְרוּעַ
נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים: ז וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם
וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וַיִּדְעֹתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבֻלוֹת מִצְרַיִם: ח וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לְתַת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם
לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מִוְרֶשֶׁה אֲנִי יְהוָה:

ט וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה כֵּן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה
מִקְצָר רוּחַ וּמִעֲבֹדָה קָשָׁה: פ וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
לֵאמֹר: יא בֹא דַבֵּר אֶל-פְּרַעֲזָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח
אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ: יב וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה
לֵאמֹר הֲזֵן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-שָׁמְעוּ אֵלָי וְאִיךָ יִשְׁמַעֲנִי
פְּרַעֲזָה וְאֲנִי עַרְל שְׁפָתַיִם: פ יג וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
וְאֶל-אַהֲרֹן וַיִּצְוֵם אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל-פְּרַעֲזָה מֶלֶךְ
מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: ס

2. And Elokim spoke to Moses, and said to him, I am Hashem; 3. And I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, by the name of Elokim Almighty, but by my name Hashem was I not known to them. 4. And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their sojourning, in which they sojourned. 5. And I have also heard the groaning of the people of Israel, whom the Egyptians keep in slavery; and I have remembered my covenant. 6. Therefore say to the people of Israel, I am Hashem, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you from their slavery, and I will redeem you with a outstretched arm, and with great judgments; 7. And I will take you to me for a people, and I will be to you an Elokim; and you shall know that I am Hashem your Elokim, who brings you out from under the burdens of the Egyptians. 8. And I will bring you in to the land, concerning which I swore to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage; I am Hashem. 9. And Moses spoke so to the people of Israel; but they listened not to Moses because of their anguished spirit, and because of the cruel slavery. 10. And Hashem spoke to Moses, saying, 11. Go, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the people of Israel go out of his land. 12. And Moses spoke before the Hashem, saying, Behold, the people of Israel have not listened to me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips? 13. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the people of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the people of Israel out of the land of Egypt.

2. Y Elokim habló a Moisés, y le dijo: Yo soy Hashem; 3. Y me aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob con el nombre de Elokim Todopoderoso, pero no me conocían por mi nombre Hashem. 4. Y también he establecido mi pacto con ellos, para darles la tierra de Canaán, la tierra de su peregrinación, en la cual ellos peregrinaron. 5. Y también he oído el gemido de los hijos de Israel, a quienes los egipcios tienen en servidumbre; y me he acordado de mi pacto. 6. Por tanto, di al pueblo de Israel: Yo soy Hashem, y os sacaré de debajo de las cargas de los egipcios, y os libraré de su esclavitud, y os redimiré con brazo extendido, y con gran juicios; 7. Y os tomaré por mi pueblo, y seré para vosotros un Elokim; y sabréis que yo soy Hashem vuestro Elokim, que os saco de debajo de las cargas de Egipto. 8. Y os traeré a la tierra, por la cual juré darla a Abraham, a Isaac ya Jacob; y os

la daré en heredad; Soy Hashem. 9. Y Moisés habló así al pueblo de Israel; pero no escucharon a Moisés por su espíritu angustiado, y por la cruel servidumbre. 10. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 11. Ve, habla con Faraón, rey de Egipto, para que deje salir de su tierra al pueblo de Israel. 12. Y Moisés habló delante de Hashem, diciendo: He aquí, el pueblo de Israel no me ha escuchado; ¿Cómo, pues, me oirá Faraón, que soy de labios incircuncisos? 13. Y Hashem habló a Moisés y a Aarón, y les dio un mandato al pueblo de Israel, y al faraón rey de Egipto, para sacar al pueblo de Israel de la tierra de Egipto.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יָד אֱלֹהִים רָאִישֵׁי בֵּית-אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ
וּפְלוֹא חֶצְרוֹן וְכַרְמֵי אֱלֹהִים מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן: טו וּבְנֵי שְׁמֵעוֹן
יְמוּאֵל וְיִמִּין וְאֶהֱד וְיִכִּין וְצֹחַר וְשָׂאוּל בֶּן-הַכְּנַעֲנִית
אֱלֹהִים מִשְׁפַּחַת שְׁמֵעוֹן: טז וְאֱלֹהִים שְׁמוֹת בְּנֵי-לוֹי לְתַלְדוֹתָם
גִּרְשׁוֹן וְקָהָת וּמֵרָרִי וּשְׁנִי חֵי לֹדִי שֶׁבַע וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת
שְׁנָה: יז בְּנֵי גִרְשׁוֹן לְבִנָּי וְשְׁמֵעִי לְמִשְׁפַּחַתָּם: יח וּבְנֵי
קָהָת עֶמְרָם וְיִצְחָר וְחִבְרוֹן וְעִזִּיאֵל וּשְׁנִי חֵי קָהָת שְׁלֹשׁ
וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת שְׁנָה: יט וּבְנֵי מֵרָרִי מַחְלִי וּמוֹשֵׁי אֱלֹהִים
מִשְׁפַּחַת הַלְוִי לְתַלְדוֹתָם: כ וַיִּקַּח עֶמְרָם אֶת-יֹכָבֵד דֹּדְתוֹ
לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אֶהֱרֹן וְאֶת-מִשֶׁה וּשְׁנִי חֵי
עֶמְרָם שֶׁבַע וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת שְׁנָה: כא וּבְנֵי יִצְחָר קָרַח
וְנַפְגִּי וְזִכְרִי: כב וּבְנֵי עִזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאַלְצַפָּן וְסִתְרִי:
כג וַיִּקַּח אֶהֱרֹן אֶת-אֵלִישֶׁבַע בַּת-עַמִּינָדָב אַחֹת נַחֲשׁוֹן
לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-נָדָב וְאֶת-אֲבִיהוּא אֶת-אֶלְעָזָר

וְאֶת־אֵיתָמָר׃ כִּדּוּבְנֵי קָרַח אֲסִיר וְאֶלְקָנָה וְאֲבִיאֶסֶף אֱלֹהִים
 מִשְׁפַּחַת הַקָּרָחִי׃ כִּהּוְאֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן לְקַח־לוֹ מִבְּנוֹת
 פּוּטִיאל לֹו לְאִשָּׁה וְתֵלֵד לוֹ אֶת־פִּינְחָס אֱלֹהִים רֵאשִׁי
 אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחָתָם׃ כוּהוּא אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר
 יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 עַל־צְבָאתָם׃ כזְהֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
 לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן׃
 כח וַיְהִי בַיּוֹם דָּבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם׃ ס

14. These are the chiefs of their fathers' houses; The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben. 15. And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Saul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon. 16. And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari; and the years of the life of Levi were a hundred and thirty seven years. 17. The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families. 18. And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kohath were a hundred and thirty three years. 19. And the sons of Merari; Mahali and Mushi; these are the families of Levi according to their generations. 20. And Amram took Jochebed his father's sister to wife; and she bore him Aaron and Moses; and the years of the life of Amram were a hundred and thirty seven years. 21. And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri. 22. And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri. 23. And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Nahshon, to wife; and she bore him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar. 24. And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites. 25. And Eleazar Aaron's son took one of the daughters of Putiel to wife; and she bore him Phinehas; these are the chiefs of the fathers of the Levites according to their families. 26. These are Aaron and Moses, to whom Hashem said, Bring out the people of Israel from the land of Egypt by their hosts. 27. These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the people of Israel from Egypt; these are Moses and Aaron. 28. And it came to pass on the day when Hashem spoke to Moses in the land of Egypt.

14 Estos son los jefes de las casas de sus padres; los hijos de Rubén, el primogénito de Israel; Hanoch y Pallu, Hezron y Carmi; estas son las familias de Rubén. 15. Y los hijos de Simeón; Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar y Saúl, hijo de una cananea; estas son las familias de Simeón. 16. Y estos son los nombres de los hijos de Leví según sus generaciones; Gersón, Coat y Merari; y los años de la vida de Leví fueron ciento treinta y siete años. 17. Los hijos de Gershon; Libni y Shimi, según sus familias. 18. Y los hijos de Coat; Amram, Izhar, Hebrón y Uziel; y los años de la vida de Coat fueron ciento treinta y tres años. 19. Y los hijos de Merari; Mahali y Mushi; estas son las familias de Leví según

sus generaciones. 20. Y Amram tomó a Jocabed la hermana de su padre por esposa; y ella le dio a luz a Aarón y Moisés; y los años de la vida de Amram fueron ciento treinta y siete años. 21. Y los hijos de Izhar; Coré, Nefeg y Zicri. 22. Y los hijos de Uziel; Misael, Elzafán y Zitri. 23. Y Aarón tomó para sí a Eliseba, hija de Aminadab, hermana de Naasón, por mujer; y ella dio a luz a Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar. 24. Y los hijos de Coré; Asir, Elcana y Abiasaf; estas son las familias de los coreitas. 25 Y Eleazar hijo de Aarón tomó por mujer a una de las hijas de Putiel; y ella le dio a luz a Finees; estos son los jefes de las casas paternas de los levitas según sus familias. 26. Estos son Aarón y Moisés, a quienes Hashem dijo: Sacad al pueblo de Israel de la tierra de Egipto por sus ejércitos. 27 Estos son los que hablaron a Faraón rey de Egipto, para sacar de Egipto al pueblo de Israel; estos son Moisés y Aarón. 28. Y aconteció el día en que Hashem habló con Moisés en la tierra de Egipto.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כט וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דִּבֵּר אֶל־פְּרַעֲהַ
מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלָיְךָ: ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
לְפָנָי יְהוָה הֵן אֲנִי עֶרְלָ שְׁפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פְּרַעֲהַ:
פ [ז] א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נִתְּתִיךָ אֱלֹהִים
לְפְרַעֲהַ וְאַהֲרֹן אַחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֲךָ: ב אַתָּה תִּדְבֹר אֵת
כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אַחִיךָ יִדְבֹר אֶל־פְּרַעֲהַ וְשַׁלַּח
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ: ג וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פְּרַעֲהַ
וְהִרְבִּיתִי אֶת־אֲתַתִּי וְאֶת־מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
ד וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פְּרַעֲהַ וְנִתַּתִּי אֶת־יָדַי בְּמִצְרַיִם
וְהוֹצֵאתִי אֶת־צְבָאתִי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם בְּשִׁפְטִים גְּדֹלִים: ה וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה
וַבְּנִתִּי אֶת־יָדַי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

מתוכם: ו ויעש משה ואהרן כאשר צוה יהוה אתם כן
 עשו: ז ומשה בן-שמונים ואהרן בן-שלש ושמנים
 שנה בדברם אל-פרעה: פ

29. That Hashem spoke to Moses, saying, I am Hashem; speak to Pharaoh king of Egypt all that I say to you. 30. And Moses said before Hashem, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me? [7] 1. And Hashem said to Moses, See, I have made you a god to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet. 2. You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he send the people of Israel out of his land. 3. And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt. 4. But Pharaoh shall not listen to you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth my armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments. 5. And the Egyptians shall know that I am Hashem, when I stretch forth my hand upon Egypt, and bring out the people of Israel from among them. 6. And Moses and Aaron did as Hashem commanded them, so did they. 7. And Moses was eighty years old, and Aaron eighty three years old, when they spoke to Pharaoh.

29. Que Hashem habló a Moisés, diciendo: Yo soy Hashem; habla a Faraón rey de Egipto todo lo que te digo. 30. Y Moisés dijo delante de Hashem: He aquí, soy de labios incircuncisos, ¿y cómo me escuchará Faraón? [7] 1. Y Hashem dijo a Moisés: Mira, te he hecho un dios para Faraón; y Aarón tu hermano será tu profeta. 2. Hablarás todo lo que yo te mande; y Aarón tu hermano hablará a Faraón, para que eche de su tierra a los hijos de Israel. 3. Y yo endureceré el corazón de Faraón, y multiplicaré mis señales y mis prodigios en la tierra de Egipto. 4. Mas Faraón no os oirá, para que yo ponga mi mano sobre Egipto, y saque mis ejércitos, y mi pueblo los hijos de Israel, de la tierra de Egipto con grandes juicios. 5. Y sabrán los egipcios que yo soy Hashem, cuando extienda mi mano sobre Egipto, y saque a los hijos de Israel de en medio de ellos. 6. Y Moisés y Aarón hicieron como Hashem les ordenó, así lo hicieron. 7. Y Moisés tenía ochenta años, y Aarón ochenta y tres años, cuando hablaron a Faraón.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

ו ויאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר: ט כפי ידבר
 אלכם פרעה לאמר תנו לכם מופת ואמרת אל-אהרן קח
 את-מטך והשליך לפני-פרעה יהי לתנין: י ויבא משה

וְאֶהְרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיַּעֲשֶׂה-כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ
אֶהְרֹן אֶת-מַטְּהוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה וּלְפָנָי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנּוּן:
יֵא וַיִּקְרָא גַם-פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשֶׂה גַם-הֵם
חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִהְטִיהֶם כֵּן: יב וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטְּהוֹ
וַיְהִיו לְתַנּוּנִם וַיִּבְלַע מַטְּה־אֶהְרֹן אֶת-מַטְּתָם: יג וַיִּחְזַק
לב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס
יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כִּבְדֵּךְ לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח
הַעַם: טו לָךְ אֶל-פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הַנֶּה יֵצֵא הַמִּימָה וְנִצַּבְתָּ
לְקִרְאָתוֹ עַל-שַׁפַּת הַיָּאֵר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר-נִהַפְּךָ לְנַחֲשׁ
תִּקַּח בְּיָדְךָ: טז וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי
אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בַמִּדְבָּר וְהִנֵּה
לֹא-שָׁמַעְתָּ עַד-כֹּה: יז כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תִּדְעֶ כִּי אֲנִי
יְהוָה הַנֵּה אֲנֹכִי מִכָּה | בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר-בְּיָדִי עַל-הַמַּיִם אֲשֶׁר
בַּיָּאֵר וְנִהַפְּכוּ לְדָם: יח וְהִדְגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר תִּמּוֹת וּבָאֵשׁ
הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר: ס
יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אֶהְרֹן קַח מִטְּבַח
וְנִטְה־יָדְךָ עַל-מִימֵי מִצְרַיִם עַל-נְהַרְתָּם | עַל-יְאֹרֵיהֶם
וְעַל-אֲגַמִּיָּהֶם וְעַל כָּל-מְקוֹה מִימֵיהֶם וַיְהִיו-דָּם וְהָיָה דָם
בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבַעֲצִים וּבַאֲבָנִים: כ וַיַּעֲשֶׂה-כֵן מֹשֶׁה
וְאֶהְרֹן כַּאֲשֶׁר | צִוָּה יְהוָה וַיָּרָם בַּמַּטֶּה וַיִּךְ אֶת-הַמַּיִם
אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינָי פַּרְעֹה וּלְעֵינָי עֲבָדָיו וַיְהַפְּכוּ כָּל-הַמַּיִם

אֲשֶׁר-בֵּיָאֹר לְדָם: כֹּא וְהִדְגָּה אֲשֶׁר-בֵּיָאֹר מִתָּהּ וַיִּבְאֵשׁ
הַיָּאֹר וְלֹא-יִכְלֹוּ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֹר וַיְהִי הַדָּם
בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: כֵּב וַיַּעֲשׂוּ-כֵן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם
וַיִּחְזַק לֵב-פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:
כֶּג וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיִּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-שָׁת לִבּוֹ גַם-לְזֹאת:
כִּד וַיִּחַפְּרוּ כָל-מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֹר מַיִם לְשִׁתּוֹת כִּי לֹא
יִכְלֹוּ לְשִׁתֹּת מִמֵּי הַיָּאֹר: כֶּה וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי
הַכּוֹת-יְהוָה אֶת-הַיָּאֹר: פ כּו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
בֹּא אֶל-פַּרְעֹה וְאמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת-עַמִּי
וַיַּעֲבֹדְנִי: כִּז וְאִם-מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הַנֶּה אֲנֹכִי נֹגֵף
אֶת-כָּל-גְּבוּלְךָ בַּצְּפֹרְדָּעִים: כֶּח וְשַׂרְץ הַיָּאֹר צְפֹרְדָּעִים
וַעֲלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתְךָ וּבַחֲדָר מִשְׁכַּבְךָ וְעַל-מִטָּתְךָ וּבַבַּיִת
עֲבֹדֶיךָ וּבְעַמֻּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: כֶּט וּבָכָה
וּבְעַמֻּךָ וּבְכָל-עַבְדֶּיךָ יַעֲלוּ הַצְּפֹרְדָּעִים: [ח] א וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת-יָדְךָ בְּמִטְּךָ
עַל-הַנְּהָרֹת עַל-הַיָּאֲרִים וְעַל-הָאֲגָמִים וְהָעַל
אֶת-הַצְּפֹרְדָּעִים עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: ב וַיִּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ
עַל מֵימֵי מִצְרַיִם וַתַּעַל הַצְּפֹרְדָּע וַתִּכַּס אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
ג וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת-הַצְּפֹרְדָּעִים
עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: ד וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר
הֲעִתִּירוּ אֶל-יְהוָה וַיִּסַּר הַצְּפֹרְדָּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי

וַאֲשַׁלְּחָהּ אֶת־הָעֹם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה: ַ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
 לְפָרְעֹה הֲתִפְאַר עָלַי לְמַתִּי | אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעַמְּךָ
 לְהִכְרִית הַצְּפַרְדְּעִים מִמֶּךָ וּמִבְּתֶיךָ רַק בֵּיֵאֵר תִּשְׁאַרְנָה:
 וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדְּבַרְךָ לְמַעַן תִּדַּע כִּי־אִין כִּי־הוּא
 אֱלֹהֵינוּ:

8. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying, 9. When Pharaoh shall speak to you, saying, Show a miracle; then you shall say to Aaron, Take your rod, and throw it before Pharaoh, and it shall become a serpent. 10. And Moses and Aaron went to Pharaoh, and they did as Hashem had commanded; and Aaron threw down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent. 11. Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers; now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments. 12. For they threw down every man his rod, and they became serpents; but Aaron's rod swallowed up their rods. 13. And he hardened Pharaoh's heart, that he listened not to them; as Hashem had said. 14. And Hashem said to Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuses to let the people go. 15. Go to Pharaoh in the morning; lo, he goes out to the water; and you shall stand by the river's brink until he comes; and the rod which was turned to a serpent shall you take in your hand. 16. And you shall say to him, Hashem Elokim of the Hebrews has sent me to you, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness; and, behold, till now you would not hear. 17. Thus said Hashem, In this you shall know that I am Hashem; behold, I will strike with the rod that is in my hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood. 18. And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink water of the river. 19. And Hashem spoke to Moses, Say to Aaron, Take your rod, and stretch out your hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in utensils of wood, and in utensils of stone. 20. And Moses and Aaron did so, as Hashem commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood. 21. And the fish that were in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt. 22. And the magicians of Egypt did likewise with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, nor did he listen to them; as Hashem had said. 23. And Pharaoh turned and went to his house, nor did he set his heart to this. 24. And all the Egyptians dug around the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river. 25. And seven days were completed, after that Hashem had struck the river. 26. And Hashem spoke to Moses, Go to Pharaoh, and say to him, Thus said Hashem, Let my people go, that they may serve me. 27. And if you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs; 28. And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into your house, and into your bed chamber, and upon your bed, and into the house of your servants, and upon your people, and into your ovens, and into your kneading troughs; 29. And the frogs shall come up both on you, and upon your people, and upon all your servants. [8] 1. And Hashem

spoke to Moses, Say to Aaron, Stretch forth your hand with your rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt. 2. And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt. 3. And the magicians did likewise with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt. 4. Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Entreat Hashem, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice to Hashem. 5. And Moses said to Pharaoh, Command me when shall I entreat for you, and for your servants, and for your people, to destroy the frogs from you and your houses, that they may remain in the river only. 6. And he said, Tomorrow. And he said, Be it according to your word; that you may know that there is no one like Hashem our Elokim.

8. Y Hashem habló a Moisés ya Aarón, diciendo: 9. Cuando Faraón os hable, diciendo: Mostrad un milagro; entonces dirás a Aarón: Toma tu vara y arrójala delante de Faraón, y se convertirá en serpiente. 10. Y Moisés y Aarón fueron a Faraón, e hicieron como Hashem les había mandado; y Aarón arrojó su vara delante de Faraón y delante de sus siervos, y se convirtió en serpiente. 11. Entonces Faraón también llamó a los sabios ya los hechiceros; Ahora bien, los magos de Egipto también hicieron lo mismo con sus encantamientos. 12. Porque arrojaron cada uno su vara, y se convirtieron en serpientes; pero la vara de Aarón se tragó las varas de ellos. 13. Y endureció el corazón de Faraón, para que no los escuchara; como Hashem había dicho. 14. Y Hashem dijo a Moisés: el corazón de Faraón está endurecido, se niega a dejar ir al pueblo. 15. Ve a Faraón por la mañana; he aquí, sale al agua; y vosotros estaréis a la orilla del río hasta que él venga; y tomarás en tu mano la vara que se convirtió en serpiente. 16. Y le diréis: Hashem Elokim de los hebreos me ha enviado a vosotros, diciendo: Deja ir a mi pueblo, para que me sirva en el desierto; y he aquí, hasta ahora no habéis querido oír. 17. Así dijo Hashem: En esto sabréis que yo soy Hashem; he aquí, yo heriré con la vara que tengo en mi mano sobre las aguas que están en el río, y se convertirán en sangre. 18. Y el pez que está en el río morirá, y el río hederá; y los egipcios tendrán aborrecimiento de beber el agua del río. 19. Y Hashem habló a Moisés: Dile a Aarón: Toma tu vara y extiende tu mano sobre las aguas de Egipto, sobre sus arroyos, sobre sus ríos, sobre sus estanques, y sobre todos sus estanques de agua, para que puede convertirse en sangre; y que haya sangre por toda la tierra de Egipto, tanto en los utensilios de madera como en los de piedra. 20. Y Moisés y Aarón hicieron así, como Hashem ordenó; y alzó la vara, y golpeó las aguas que estaban en el río, a la vista de Faraón y de sus siervos; y todas las aguas que estaban en el río se convirtieron en sangre. 21. Y murieron los peces que estaban en el río; y el río se apestó, y los egipcios no podían beber del agua del río; y hubo sangre por toda la tierra de Egipto. 22. Y los magos de Egipto hicieron lo mismo con sus encantamientos; y el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó; como Hashem había dicho. 23. Y Faraón se volvió y se fue a su casa, y no puso su corazón en esto. 24. Y todos los egipcios cavaron alrededor del río para beber agua; porque no podían beber del agua del río. 25. Y se cumplieron siete días, después de que Hashem hubo golpeado el río. 26. Y Hashem habló a Moisés: Ve a Faraón y dile: Así ha dicho Hashem: Deja ir a mi pueblo para que me sirvan. 27. Y si rehusáis dejarlos ir, he aquí, yo plagaré de ranas todos vuestros territorios; 28. Y el río producirá ranas en abundancia, las cuales subirán y entrarán en tu casa, en tu dormitorio, en tu cama, en la casa de tus siervos, en tu pueblo y en tus hornos, y en vuestras artesas de amasar; 29 Y las ranas subirán sobre ti, sobre tu pueblo y sobre todos tus siervos. [8] 1. Y Hashem habló a Moisés: Dile a Aarón: Extiende tu mano con tu vara sobre los arroyos, sobre los ríos y sobre los estanques, y haz que suban ranas sobre la tierra de Egipto. 2. Y Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto; y subieron las ranas, y cubrieron la tierra de Egipto. 3. Y los magos hicieron lo mismo con

sus encantamientos, y trajeron ranas sobre la tierra de Egipto. 4. Entonces Faraón llamó a Moisés ya Aarón, y dijo: Rogad a Hashem, que quite las ranas de mí y de mi pueblo; y dejaré ir al pueblo, para que hagan sacrificio a Hashem. 5. Y Moisés dijo a Faraón: Mandame cuándo te rogaré por ti, por tus siervos y por tu pueblo, que extirpe las ranas de ti y de tus casas, para que permanezcan solamente en el río. 6. Y él dijo: Mañana. Y él dijo: Sea conforme a tu palabra; para que sepáis que no hay nadie como Hashem nuestro Elokim.

זמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

וּסְרוּ הַצְּפַרְדְּעִים מִמֶּךָ וּמִבֵּיתְךָ וּמִעֲבֹדֶיךָ וּמִעַמְּךָ רַק
 בַּיָּאֵר תִּשְׁאַרְנָה: ה וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פְּרַעֲוֹה וַיֵּצְעֲקוּ
 מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְּפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־שָׁם לְפַרְעֹה:
 ט וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּדְּבַר מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפַרְדְּעִים מִן־הַבָּתִּים
 מִן־הַחֲצִצְרוֹת וּמִן־הַשָּׂדֵת: י וַיֵּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמָרִים חֲמָרִים
 וַתִּבְאֵשׁ הָאָרֶץ: יא וַיֵּרָא פְּרַעֲוֹה כִּי הִיְתָה הַרוּחָה וְהַכִּבְד
 אֶת־לְבָבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֶל־הֵם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס
 יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת־מִטְּךָ
 וְהָךְ אֶת־עֵפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנֶם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:
 יג וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיִּטְּ אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בַּמִּטָּהוּ וַיֶּךְ אֶת־עֵפֶר
 הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכֹּנֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֵפֶר הָאָרֶץ הָיָה
 כֹּנֶם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: יד וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחֲרָטְמִים
 בְּלִטְיֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכֹּנֶם וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכֹּנֶם
 בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: טו וַיֹּאמְרוּ הַחֲרָטְמִים אֶל־פְּרַעֲוֹה אֲצַבֵּעַ

אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֹק לִב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר
 דִּבֶּר יְהוָה: ס טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
 וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמִּימָה וְאָמַרְתְּ אֵלָיו כֹּה
 אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי: יז כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלַּח
 אֶת־עַמִּי הַנִּנְי מִשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבַעֲמָן וּבַבְּתִיךָ
 אֶת־הָעֶרֶב וּמְלֹאוֹ בְּתֵי מִצְרַיִם אֶת־הָעֶרֶב וְגַם הָאָדָמָה
 אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ: יח וְהִפְלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן
 אֲשֶׁר עַמִּי עִמָּד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הִיּוֹת־שָׁם עֶרֶב לְמַעַן תֵּדַע
 כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

7. And the frogs shall depart from you, from your houses, and from your servants, and from your people; they shall remain in the river only. 8. And Moses and Aaron went out from Pharaoh; and Moses cried to Hashem because of the frogs which he had brought against Pharaoh. 9. And Hashem did according to the word of Moses; and the frogs died in the houses, in the villages, and in the fields. 10. And they gathered them together upon heaps; and the land stank. 11. But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and listened not to them; as Hashem had said. 12. And Hashem said to Moses, Say to Aaron, Stretch out your rod, and strike the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt. 13. And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt. 14. And the magicians did likewise with their enchantments to bring forth lice, but they could not; so there were lice upon man, and upon beast. 15. Then the magicians said to Pharaoh, This is the finger of Elokim; and Pharaoh's heart was hardened, and he listened not to them; as Hashem had said. 16. And Hashem said to Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he comes forth to the water; and say to him, Thus said Hashem, Let my people go, that they may serve me. 17. Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon you, and upon your servants, and upon your people, and into your houses; and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground on which they are. 18. And I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end that you may know that I am Hashem in the midst of the earth.

7. Y las ranas se apartarán de vosotros, de vuestras casas, y de vuestros siervos, y de vuestro pueblo; permanecerán en el río solamente. 8. Y Moisés y Aarón salieron de Faraón; y Moisés clamó a Hashem a causa de las ranas que había traído contra Faraón. 9. E hizo Hashem conforme a la palabra de Moisés; y las ranas murieron en las casas, en las aldeas y en los campos. 10. Y los juntaron en montones; y la tierra apestaba. 11. Pero

viendo Faraón que había tregua, endureció su corazón, y no los escuchó; como Hashem había dicho. 12. Y Hashem dijo a Moisés: Di a Aarón: Extiende tu vara y golpea el polvo de la tierra, para que se convierta en piojos por toda la tierra de Egipto. 13. Y así lo hicieron; porque Aarón extendió su mano con su vara, y golpeó el polvo de la tierra, y se hizo piojos en los hombres y en las bestias; todo el polvo de la tierra se convirtió en piojos por toda la tierra de Egipto. 14. Y los magos hicieron lo mismo con sus encantamientos para sacar piojos, pero no pudieron; así hubo piojos en los hombres y en las bestias. 15. Entonces los magos dijeron a Faraón: Este es el dedo de Elokim; y el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó; como Hashem había dicho. 16. Y Hashem dijo a Moisés: Levántate temprano en la mañana y ponte de pie delante de Faraón; he aquí, sale al agua; y dile: Así ha dicho Hashem: Deja ir a mi pueblo para que me sirva. 17. De otra manera, si no dejáis ir a mi pueblo, he aquí, yo envío enjambres de moscas sobre vosotros, y sobre vuestros siervos, y sobre vuestro pueblo, y sobre vuestras casas; y las casas de los egipcios se llenarán de enjambres de moscas, y también la tierra en que estuvieren. 18 Y apartaré en aquel día la tierra de Gosén, en la cual habita mi pueblo, para que no haya allí enjambres de moscas; a fin de que sepáis que yo soy Hashem en medio de la tierra.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

יט וְשִׁמְתִי פֶדֶת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמַחֵר יִהְיֶה הָאֵת
הַזֶּה: כ וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֵא עֲרָב כַּבֵּד בֵּיתָה פִּרְעֹה וּבֵית
עֲבָדָיו וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעֲרָב:
כא וַיִּקְרָא פִּרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וְלֵאחֶרֶץ וַיֹּאמֶר לָכֵן זָבַח
לְאֱלֹהֵיכֶם בְּאֶרֶץ: כב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי
תוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח
אֶת־תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ: כג דַּרְךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים נִלְךָ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר
יֹאמֶר אֱלֹהֵינוּ: כד וַיֹּאמֶר פִּרְעֹה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם
וְזָבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הִרְחַק לֹא־תִרְחִיקוּ

לִלְכֹת הַעֲתִירוּ בְעַדַי: כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הֲנִה אֲנֹכִי יוֹצֵא
 מֵעַמּוֹ וְהַעֲתִרְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הָעָרֹב מִפְּרֻעָה מֵעַבְדֵי
 וּמֵעַמּוֹ מֵחַר וְקֹדֶם אֶל־יִסְרָאֵל פְּרֻעָה הַתֵּל לְבִלְתִּי שַׁלַּח
 אֶת־הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה: כו וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרֻעָה וַיַּעֲתֵר
 אֶל־יְהוָה: כז וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרַ מֹשֶׁה וַיִּסֹּר הָעָרֹב מִפְּרֻעָה
 מֵעַבְדֵי וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד: כח וַיִּכְבֹּד פְּרֻעָה
 אֶת־לְבוֹ גַם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שַׁלַּח אֶת־הָעָם: פ [ט]
 א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרֻעָה וּדְבַרְתָּ אֵלַי
 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:
 ב כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדֶךָ מִחֲזִיק בָּם: ג הֲנִה
 יַד־יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים
 בַּגְּמֵלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דִּבְרַ כָּבֵד מְאֹד: ד וְהִפְלֵה יְהוָה
 בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת
 מִכָּל־לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר: ה וַיִּשָּׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מֵחַר
 יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדְּבַר הַזֶּה בְּאֶרֶץ: ו וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדְּבַר
 הַזֶּה מִמַּחֲרַת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת אֶחָד: ז וַיִּשְׁלַח פְּרֻעָה וְהִנֵּה לֹא־מָת
 מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד וַיִּכְבֹּד לֵב פְּרֻעָה וְלֹא שַׁלַּח
 אֶת־הָעָם: פ ח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ
 לָכֶם מִלֵּא חֲפְנֵיכֶם פִּיחַ כַּבָּשָׁן וּזְרָקוּ מֹשֶׁה הַשְּׁמִימָה
 לְעֵינַי פְּרֻעָה: ט וְהָיָה לְאַבְקַ עַל־כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה

עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לְשַׁחֵין פָּרַח אֲבַעְבְּעַת
 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקְהוּ אֶת־פִּיחַ הַכְּבָשָׁן וַיַּעֲמְדוּ
 לְפָנַי פִּרְעֹה וַיִּזְרַק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשְּׁמַיִמָה וַיְהִי שְׁחִין
 אֲבַעְבְּעַת פָּרַח בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: יא וְלֹא־יָכְלוּ הַחֲרָטְמִים
 לַעֲמֹד לְפָנַי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־הָיָה הַשְּׁחִין בַּחֲרָטְמָם
 וּבְכָל־מִצְרַיִם: יב וַיַּחֲזֵק יְהוָה אֶת־לֵב פִּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע
 אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: ס יג וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֶל־מֹשֶׁה הֲשֹׁכֵם בְּבִקְרָה וְהִתְיַצַּב לְפָנַי פִּרְעֹה וְאָמַרְתָּ
 אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי
 וַיַּעֲבֹדְנִי: יד כִּי | בַּפְּעַם הַזֹּאת אֲנִי שַׁלַּח אֶת־כָּל־מַגְפְּתֵי
 אֶל־לְבָבְךָ וּבַעֲבֹדֶיךָ וּבַעֲמֹךָ בַּעֲבוּר תִּדְעַ כִּי אֵין כַּמְנִי
 בְּכָל־הָאֶרֶץ: טו כִּי עֲתָה שַׁלַּחְתִּי אֶת־יָדִי וְאָךְ אוֹתָךְ
 וְאֶת־עַמְּךָ בַּדָּבָר וְתִכַּחַד מִן־הָאֶרֶץ: טז וְאוֹלָם בַּעֲבוּר
 זֹאת הָעֲמֻדָתִיךָ בַּעֲבוּר הָרֵאֲתָךְ אֶת־כַּחֲי וְלִמְעַן סַפֵּר
 שְׁמִי בְּכָל־הָאֶרֶץ:

19. And I will put a division between my people and your people; tomorrow shall this sign be. 20. And Hashem did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt; the land was devastated because of the swarm of flies. 21. And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go, sacrifice to your Elokim in the land. 22. And Moses said, It is not proper to do so; for we shall sacrifice to Hashem our Elokim what is abomination for the Egyptians. Shall we sacrifice what is abomination for the Egyptians before their eyes, and will they not stone us? 23. We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to Hashem our Elokim, as he shall command us. 24. And Pharaoh said, I will let you go, that you may sacrifice to Hashem your Elokim in the wilderness; only you shall not go very far away; entreat for me. 25. And Moses said, Behold, I go out from you, and I will entreat Hashem that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to Hashem. 26. And Moses went out from Pharaoh, and entreated

Hashem. 27. And Hashem did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one. 28. And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go. [9] 1. Then Hashem said to Moses, Go to Pharaoh, and tell him, Thus said Hashem Elokim of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me. 2. For if you refuse to let them go, and will hold them still, 3. Behold, the hand of Hashem is upon your cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep; there shall be a very grievous plague. 4. And Hashem shall separate between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and nothing shall die of all that is the children's of Israel. 5. And Hashem appointed a set time, saying, Tomorrow Hashem shall do this thing in the land. 6. And Hashem did that thing in the morning, and all the cattle of Egypt died; but of the cattle of the people of Israel died not one. 7. And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the people of Israel dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go. 8. And Hashem said to Moses and to Aaron, Take handfuls of ashes from the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh. 9. And it shall become fine dust in all the land of Egypt, and boils shall break out with sores upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt. 10. And they took ashes from the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became boils breaking out with sores upon man, and upon beast. 11. And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for boils were on the magicians, and on all the Egyptians. 12. And Hashem hardened the heart of Pharaoh, and he listened not to them; as Hashem had spoken to Moses. 13. And Hashem said to Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say to him, Thus said Hashem Elokim of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me. 14. For I will at this time send all my plagues upon your heart, and upon your servants, and upon your people; that you may know that there is no one like me in all the earth. 15. For now I will stretch out my hand, that I may strike you and your people with pestilence; and you shall be cut off from the earth. 16. And in very deed for this cause have I raised you up, to show in you my power; and that my name may be proclaimed throughout all the earth.

19. Y pondré división entre mi pueblo y el tuyo; mañana será esta señal. 20. Y Hashem lo hizo así; y vino un pesado enjambre de moscas sobre la casa de Faraón, y sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de Egipto; la tierra fue devastada por el enjambre de moscas. 21. Y Faraón llamó a Moisés ya Aarón, y dijo: Id, ofreced sacrificios a vuestro Elokim en la tierra. 22. Y Moisés dijo: No es correcto hacerlo así; porque sacrificaremos a Hashem nuestro Elokim lo que es abominación para los egipcios. ¿Sacrificaremos lo que es abominación para los egipcios delante de sus ojos, y no nos apedrearán? 23. Iremos de camino de tres días por el desierto y ofreceremos sacrificios a Hashem nuestro Elokim, como él nos lo ordene. 24. Y dijo Faraón: Te dejaré ir, para que sacrifiques a Hashem tu Elokim en el desierto; sólo que no te irás muy lejos; suplica por mi. 25. Y Moisés dijo: He aquí, salgo de ti, y rogaré a Hashem que los enjambres de moscas se aparten de Faraón, de sus siervos y de su pueblo, mañana; pero que Faraón no haga más engaños al no dejar que el pueblo vaya a sacrificar a Hashem. 26. Y Moisés salió de Faraón, y oró a Hashem. 27. E hizo Hashem conforme a la palabra de Moisés; y quitó los enjambres de moscas de Faraón, de sus siervos, y de su pueblo; no quedó ni uno. 28. Y Faraón endureció su corazón también en este momento, y no dejó ir al pueblo. [9] 1. Entonces Hashem dijo a Moisés: Ve a Faraón y dile: Así ha dicho Hashem Elokim de los hebreos: Deja ir a mi pueblo para que me sirva. 2. Porque si te niegas a dejarlos ir, y los retienes quietos, 3. He aquí, la mano de Hashem está sobre tus ganados que están en el campo, sobre los caballos, sobre los asnos, sobre los camellos, sobre los bueyes, y sobre las ovejas; habrá

una plaga muy grave. 4. Y Hashem separará entre el ganado de Israel y el ganado de Egipto; y nada morirá de todo lo que es de los hijos de Israel. 5. Y Hashem señaló un tiempo establecido, diciendo: Mañana Hashem hará esto en la tierra. 6. Y Hashem hizo eso en la mañana, y todo el ganado de Egipto murió; pero del ganado de los hijos de Israel no murió uno. 7. Y Faraón envió, y he aquí, no había muerto uno del ganado de los hijos de Israel. Y el corazón de Faraón se endureció, y no dejó ir al pueblo. 8. Y Hashem dijo a Moisés y a Aarón: Tomad puñados de cenizas del horno, y dejad que Moisés las rocíe hacia el cielo a la vista de Faraón. 9. Y se convertirá en polvo fino en toda la tierra de Egipto, y se desarrollará sarpullido con llagas en los hombres y en las bestias, por toda la tierra de Egipto. 10. Y tomaron cenizas del horno, y se pararon delante de Faraón; y Moisés lo esparció hacia el cielo; y se convirtió en furúnculos que brotaban con llagas en los hombres y en las bestias. 11. Y los magos no pudieron estar delante de Moisés a causa de los forúnculos; porque había sarpullidos en los magos y en todos los egipcios. 12. Y Hashem endureció el corazón de Faraón, y él no los escuchó; como Hashem le había dicho a Moisés. 13. Y Hashem dijo a Moisés: Levántate temprano en la mañana, y ponte delante de Faraón, y dile: Así ha dicho Hashem Elokim de los hebreos: Deja ir a mi pueblo para que me sirvan. 14. Porque en este tiempo enviaré todas mis plagas sobre tu corazón, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo; para que sepáis que no hay otro como yo en toda la tierra. 15. Porque ahora extenderé mi mano para herirte a ti ya tu pueblo con pestilencia; y serás cortado de la tierra. 16. Y precisamente por esta causa os he levantado, para mostrar en vosotros mi poder; y para que mi nombre sea proclamado por toda la tierra.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

יז עֹדֶךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלָחַם: יח הַנְּנִי מִמְטִיר
כַּעֲת מִחֹר בְּרַד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הִיָּה כְּמֵהוּ בְּמִצְרַיִם
לְמַן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־עֵתָהּ: יט וְעַתָּה שְׁלַח הַעֵז
אֶת־מִקְנֶךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ בַשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר־יִמְצָא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֶף הַבֵּיתָה וְיִרַד עֲלֵהֶם הַבְּרַד
וּמָתוּ: כ הִירָא אֶת־דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדִּי פְרָעָה הַנִּסִּים
אֶת־עַבְדִּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבְּתָיִם: כא וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם
לְבוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדִּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ
בַשָּׂדֶה: פ כב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטָּה אֶת־יָדְךָ

עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם
וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־עֹשֵׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: כג וַיֵּט
מֹשֶׁה אֶת־מִטְּהוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהוּה נֹתֵן קֹלֹת וּבָרָד
וַתִּהְיֶה־אֵשׁ אֶרֶץ וַיִּמְטַר יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:
כד וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְּלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כִּבְד מְאֹד אֲשֶׁר
לֹא־הָיָה כִּמְהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאִז הִיְתָה לְגוֹי: כה וַיִּף
הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם
וְעַד־בְּהֵמָה וְאֶת כָּל־עֹשֵׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד
וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר: כו רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׂם
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרָד: כז וַיִּשְׁלַח פִּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה
וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפַּעַם יְהוָה הִצִּדִיק וְאֲנִי
וְעַמִּי הָרַשְׁעִים: כח הִעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מְהִיֵּת קֹלֹת
אֱלֹהִים וּבָרָד וְאֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְלֹא תִסָּפֹן לַעֲמֹד:
כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצְאֹתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרַיִם אֶת־כַּפֵּי
אֶל־יְהוָה הַקְּלוֹת יִחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן
תִּדַע כִּי לִיְהוָה הָאֶרֶץ: ל וְאֵתָה וְעַבְדֶּיךָ יִדְעֵתִי כִּי טָרַם
תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים: לא וְהַפְּשֵׁתָה וְהַשְׁעֲרָה נִכְתָּה
כִּי הַשְׁעֲרָה אֲבִיב וְהַפְּשֵׁתָה גִבְעֹל: לב וְהַחֲטָה וְהַכְּסָמַת
לֹא נָכוּן כִּי אֲפִילֹת הִנֵּה: לג וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פִּרְעֹה
אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיִּחְדָּלוּ הַקְּלוֹת וְהַבָּרָד
וּמִטַּר לֹא־נָתַן אֶרֶץ: לד וַיֵּרָא פִּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמִּטַּר

וְהִבְרַד וְהִקְלֹת וַיִּסֹּף לַחֲטָא וַיִּכְבֵּד לְבוֹ הוּא וְעַבְדָּיו:
 לָהּ וַיִּחְזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
 דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ פ פ

17. If you still exalt yourself against my people, that you will not let them go, 18. Behold, tomorrow about this time I will cause to rain a very severe hail, such as has not been in Egypt since its founding until now. 19. Send therefore now, and gather your cattle, and all that you have in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die. 20. He who feared the word of Hashem among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses; 21. And he who regarded not the word of Hashem left his servants and his cattle in the field. 22. And Hashem said to Moses, Stretch out your hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt. 23. And Moses stretched out his rod toward heaven; and Hashem sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and Hashem rained hail upon the land of Egypt. 24. So there was hail, and fire mixed with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation. 25. And the hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field. 26. Only in the land of Goshen, where the people of Israel were, was there no hail. 27. And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, I have sinned this time; Hashem is righteous, and I and my people are wicked. 28. Entreat Hashem, for it is enough, that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and you shall stay no longer. 29. And Moses said to him, As soon as I am gone from the city, I will spread out my hands to Hashem; and the thunder shall cease, nor shall there be any more hail; that you may know that the earth is Hashem's. 30. But as for you and your servants, I know that you still do not fear Hashem Elokim. 31. And the flax and the barley were ruined; for the barley was in the ear, and the flax was bud. 32. But the wheat and the spelt were not ruined; for they were late ripening. 33. And Moses went out from the city, from Pharaoh, and spread out his hands to Hashem; and the thunders and hail ceased, and the rain was no longer poured upon the earth. 34. And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders had ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants. 35. And the heart of Pharaoh was hardened, nor would he let the people of Israel go; as Hashem had spoken by Moses.

17. Si todavía te ensalzas contra mi pueblo, no lo dejarás ir, 18. He aquí que mañana a estas horas haré llover granizo muy fuerte, cual no ha habido en Egipto desde su fundación hasta ahora. 19. Envía, pues, ahora, y recoge tu ganado, y todo lo que tienes en el campo; porque sobre todo hombre y animal que se hallare en el campo, y no fuere llevado a casa, caerá sobre ellos granizo, y morirán. 20. El que temía la palabra de Hashem entre los siervos de Faraón hizo que sus siervos y su ganado huyeran a las casas; 21. Y el que no tuvo en cuenta la palabra de Hashem, dejó a sus sirvientes y su ganado en el campo. 22. Y Hashem dijo a Moisés: Extiende tu mano hacia el cielo, para que caiga granizo en toda la tierra de Egipto, sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la hierba del campo, en toda la tierra de Egipto. 23. Y Moisés extendió su vara hacia el cielo; y Hashem envió truenos y granizo, y el fuego corrió por la tierra; y Hashem hizo llover

granizo sobre la tierra de Egipto. 24. Y hubo granizo, y fuego mezclado con el granizo, muy gravoso, como no hubo ninguno igual en toda la tierra de Egipto desde que se convirtió en nación. 25. Y el granizo hirió por toda la tierra de Egipto todo lo que estaba en el campo, tanto hombres como animales; y el granizo hirió toda la hierba del campo, y quebró todo árbol del campo. 26. Solamente en la tierra de Gosén, donde estaban los hijos de Israel, no hubo granizo. 27. Y Faraón envió y llamó a Moisés ya Aarón, y les dijo: He pecado esta vez; Hashem es justo, y yo y mi pueblo somos malvados. 28. Ruega a Hashem, porque es suficiente, que no haya más truenos poderosos y granizo; y os dejaré ir, y no os detendréis más. 29. Y Moisés le dijo: Tan pronto como me haya ido de la ciudad, extenderé mis manos a Hashem; y los truenos cesarán, y no habrá más granizo; para que sepáis que de Hashem es la tierra. 30. Pero en cuanto a ti y tus sirvientes, sé que todavía no temes a Hashem Elokim. 31. Y el lino y la cebada se arruinaron; porque la cebada estaba en la espiga, y el lino estaba en flor. 32. Pero el trigo y la escanda no se arruinaron; porque eran de maduración tardía. 33. Y Moisés salió de la ciudad, de Faraón, y extendió sus manos a Hashem; y cesaron los truenos y el granizo, y no cayó más la lluvia sobre la tierra. 34. Y cuando Faraón vio que la lluvia y el granizo y los truenos habían cesado, pecó aún más, y endureció su corazón, él y sus siervos. 35. Y el corazón de Faraón se endureció, y no dejó ir al pueblo de Israel; como Hashem había hablado por medio de Moisés.

מפֿטיר

MAFTIR

לג וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרַעֲהַּ אֶת־הָעֵיִר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו
 אֶל־יְהוָה וַיִּחְדָּלוּ הַקְּלוֹת וְהַבְּרָד וּמִטְר לֹא־נָתַךְ אֲרָצָה:
 לד וַיֵּרָא פְּרַעֲהַּ כִּי־חָדַל הַמִּטְר וְהַבְּרָד וְהַקְּלֹת וַיִּסֹּף
 לַחֲטֹא וַיִּכְבַּד לְבוֹ הוּא וְעַבְדָּיו: לה וַיִּחְזַק לֵב פְּרַעֲהַּ וְלֹא
 שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ
 פ פ

33. And Moses went out from the city, from Pharaoh, and spread out his hands to Hashem; and the thunders and hail ceased, and the rain was no longer poured upon the earth. 34. And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders had ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants. 35. And the heart of Pharaoh was hardened, nor would he let the people of Israel go; as Hashem had spoken by Moses.

33. Y Moisés salió de la ciudad, de Faraón, y extendió sus manos a Hashem; y cesaron los

truenos y el granizo, y no cayó más la lluvia sobre la tierra. 34. Y cuando Faraón vio que la lluvia y el granizo y los truenos habían cesado, pecó aún más, y endureció su corazón, él y sus siervos. 35. Y el corazón de Faraón se endureció, y no dejó ir al pueblo de Israel; como Hashem había hablado por medio de Moisés.